



Il presente questionario va riempito dal proprietario o dal suo rappresentante

Comune responsabile o centro di servizi

Form fields for municipality name and address.

Nome e indirizzo del proprietario o del suo rappresentante

(Se l'indirizzo non è prestampato si prega di indicarlo)

Form fields for owner name and address.

Indirizzo dell'edificio censito:

(Se l'indirizzo non è prestampato si prega di indicarlo)

Form fields for building address.

Numero della particella:

(Se questo numero non è prestampato si prega di indicarlo, se possibile)

Form field for plot number.

INTRODUZIONE E SPIEGAZIONI GENERALI

Il censimento della popolazione ha luogo il 5 dicembre del 2000 in tutta la Svizzera. Questa grande rilevazione ha lo scopo di raccogliere informazioni sull'insieme della popolazione, delle abitazioni e degli edifici.

Il presente questionario serve alla raccolta di dati fondamentali su ogni edificio e sulle abitazioni che vi appartengono (si vedano le pagine interne). Per poter conoscere con precisione il numero e le caratteristiche degli edifici e delle abitazioni, è necessario che tutte le informazioni raccolte si riferiscano allo stesso giorno, ossia al 5 dicembre del 2000.

Se occorrono altri questionari sugli edifici, si prega di richiederli direttamente al Comune responsabile o al centro di servizi (si veda l'indirizzo di sopra).

Se pensa di aver ricevuto questo questionario per errore in quanto il suo edificio non corrisponde alla definizione (si veda il riquadro in basso) oppure non appartiene più a Lei o non ne è più l'amministratore o per altra ragione, La preghiamo di rinviarlo al Comune responsabile o al centro di servizi, annotando qui appresso la ragione del rinvio.

DEFINIZIONE DI EDIFICIO

Per edificio, nel senso del censimento, s'intende ogni costruzione isolata o separata da un muro divisorio, che il 5 dicembre 2000 risulta abitata o abitabile. Nelle case doppie, a gruppi o a schiera, ogni costruzione separata dalle altre da un muro divisorio è considerata come un edificio indipendente.

Rinvio il questionario non compilato perché (indicare eventualmente il nome e l'indirizzo del nuovo proprietario o amministratore)

Form fields for reasons for non-completed questionnaire.



Rispondere per favore alle domande delle pagine interne, utilizzando una penna a sfera nera o blu e non una matita. Se le risposte possibili sono già stampate, contrassegnare con una crocetta la casella che fa al caso:

Per le domande 1, 10 e da 12 a 19 leggete dapprima le spiegazioni a pagina 4 del questionario: la compilazione vi risulterà così più facile.

Indicare per favore la persona da contattare per eventuali informazioni supplementari:

Form fields for contact person name and phone number.

Questo spazio è compilato dal Comune:

N. UST del Comune

Cod. rif.

Più QE

N. edificio

Form field for UST number.

Form field for reference code.

Form field for number of buildings.



Spiegazioni alle domande

1.

Contrassegnare la **prima rubrica** se si tratta di una fabbrica, un edificio scolastico, un edificio amministrativo o commerciale, a condizione che contenga almeno un'abitazione (abitata o abitabile). In questa rubrica rientrano anche gli alberghi, gli ospedali, i ricoveri e simili.

Contrassegnare la **seconda rubrica** «edificio ad uso unicamente abitativo», quando si tratta di una casa unifamiliare o altro edificio che comprende unicamente abitazioni (anche se l'edificio è abitato solo durante una parte dell'anno). Se l'edificio in questione comprende anche studi medici, negozi e simili, bisogna contrassegnare la casella della rubrica 3.

Contrassegnare la **terza rubrica** «edificio ad uso prevalentemente abitativo» quando l'edificio comprende per la maggior parte abitazioni, ma anche locali utilizzati a scopi artigianali, commerciali, ecc. come negozi, officine, studi medici o d'avvocato, uffici, ecc. Le case rurali legate ad un'azienda agricola fanno pure parte di questa rubrica.

La **quarta rubrica** comprende alloggi di emergenza come carrozze, roulotte, battelli, baracche, capanne o rifugi d'alpeggio, edifici da demolire. Un tale alloggio dev'essere indicato unicamente se il 5 dicembre 2000 risulta abitato.

10.

Utilizzare la lettera «C» quando si tratta di una casa unifamiliare.

Per le altre abitazioni utilizzare le abbreviazioni seguenti per indicare il piano:

- «1» primo piano
- «2» secondo piano
ecc.
- «T» pianterreno
- «PR» piano rialzato
- «S1» 1° piano seminterrato
- «S2» 2° piano seminterrato
ecc.

Se l'abitazione comprende più di un piano, rispondere alla **domanda 11**.

12.

Scrivere per favore i **nomi**, i **cognomi** e le abbreviazioni («OT» o «NO») in maiuscole.

Indicare «OT» se l'abitazione o la casa non è abitata in permanenza. Per esempio:

- casa o appartamento di vacanza o per il fine settimana, utilizzati dal proprietario stesso o affittati per un certo tempo,
- abitazione in un apparthotel, purché i servizi d'albergo non vengano richiesti se non parzialmente,
- abitazione di diplomatici
- abitazione che una **ditta mette a disposizione dei propri dipendenti** (quadri, praticanti, ecc.) per un tempo limitato.

Indicare «NO» anche per le abitazioni occupate da stagionali assenti il 5.12.2000.

13.

Contrassegnare questa rubrica solo se la **cucina** è di almeno 4 m².

Per **cucinino** s'intende un'installazione fissa destinata alla preparazione dei pasti e al lavaggio delle stoviglie in un piccolo spazio (meno di 4 m²).

14.

Sono considerati **locali abitabili** o stanze i soggiorni, le stanze da letto, le stanze dei bambini, ecc., che costituiscono l'unità d'abitazione. Non vanno compresi nel numero dei locali abitabili le cucine, i cucinini, i bagni, i WC, i ripostigli, i corridoi, le verande, e simili. I **semilocali non vanno contati** (3 1/2 → 3).

I locali abitabili separati, cioè situati all'esterno dell'unità d'abitazione (ad es. mansarde), non vanno conteggiati qui, ma al **punto 15**.

15.

Si tratta qui di **locali abitabili situati al di fuori dell'unità d'abitazione** (ad es. mansarde). Pertanto non vanno conteggiati insieme ai locali abitabili compresi nell'unità d'abitazione.

16.

Va indicata la **superficie complessiva** dell'abitazione, compresa la superficie delle cucine o dei cucinini, dei bagni, dei WC, dei ripostigli, dei corridoi, delle verande, ecc. Se non è possibile indicare la superficie esatta, indicare la superficie approssimativa (lunghezza per larghezza dell'abitazione). Non va inclusa la superficie dei balconi aperti e delle terrazze, delle cantine e delle soffitte non abitabili, come pure dei locali abitabili separati (indicati al n. 15).

17.

Un **socio di una cooperativa** è un membro di una cooperativa di costruzione di abitazioni che abita in un'abitazione di questa organizzazione.

Un **detentore di un'abitazione di servizio** è una persona che, in base al suo contratto di lavoro, è obbligata o ha la possibilità di abitare in un'abitazione messa a disposizione dal datore di lavoro.

Un **detentore di un'abitazione gratuita** è una persona che abita in un'abitazione messale gratuitamente a disposizione da persone diverse dal proprio datore di lavoro (ad es. parenti).

18.

Indicare l'**affitto netto mensile**, quindi senza le spese accessorie per il riscaldamento, l'acqua calda, il garage, ecc. L'importo va indicato in franchi senza decimali (con arrotondamento al franco inferiore). Esempio: 320.50 → 320.

Non dev'essere indicato l'affitto delle abitazioni o delle case unifamiliari che sono affittate ammobiliate o il cui impiego è connesso con l'esercizio di attività artigianali o agricole.

Se all'abitazione appartengono locali abitabili separati (indicati al punto 15), il loro affitto non va indicato.

19.

Contrassegnare la prima rubrica «**Non è occupata perché inabitabile**» quando l'abitazione si trova in almeno una delle condizioni seguenti:

- l'abitazione non è collegata con la rete elettrica;
- l'abitazione non dispone di acqua potabile (né di acquedotto, né di pozzo o di cisterna);
- l'abitazione non ha riscaldamento;
- tutti i locali dell'abitazione sono in fase di costruzione, rinnovo o ristrutturazione.

Contrassegnare l'ultima rubrica «**Non è occupata per altre ragioni**» se:

- l'abitazione è già affittata o venduta, ma al momento del censimento non ancora occupata,
- l'occupante è assente per lungo tempo (ad es. degente in ospedale o all'estero),
- l'occupante è morto,
- non è occupata perché il proprietario ne ha riservato l'uso futuro per sé o per altra persona (parente, conoscente, dipendente dell'impresa proprietaria dell'edificio),
- l'abitazione serve per alloggiarvi provvisoriamente persone durante i lavori di ristrutturazione della loro abitazione originaria,
- l'abitazione è occupata da stagionali, ma vuota il 5.12.2000.

La **domanda 19** ha lo scopo di consentire all'Ufficio federale di statistica (UST) di effettuare controlli di validità dei dati. Sulle categorie indicate in questa rubrica l'UST non pubblicherà alcuna informazione statistica, ma soltanto sull'insieme delle abitazioni non occupate.

5. Quando è stata ultimata la costruzione dell'edificio?

- prima del 1919 1919-1945 1946-1960 1961-1970 1971-1980 1981-1990 1991-1995 dopo il 1995

6. Dopo il 1971 è stata apportata qualche miglioria, ristrutturazione, ampliamento o sopraelevazione che ha fatto aumentare sensibilmente il valore dell'edificio?

- no sì Se sì, indicare l'epoca in cui questi lavori sono stati terminati.
 1971-1980 1981-1990 1991-1995 dopo il 1995

7. Qual è il sistema principale di riscaldamento dell'edificio?

- Riscaldamento a stufa Riscaldamento a distanza
 Riscaldamento autonomo per abitazione Riscaldamento centrale per più edifici
 Riscaldamento centrale per singolo edificio Nessun riscaldamento

8. La maggior parte delle abitazioni dell'edificio dispone di impianto per la produzione di acqua calda? (Installazione centrale o scaldabagno/boiler)

- sì no

9. Fonti energetiche per il riscaldamento e la produzione di acqua calda

	Olio da riscaldamento	Legna	Pompa di calore	Elettricità	Gas	Calore a distanza (acqua surriscaldata o vapore)	Carbone	Collettore solare	Altro	Se altro, precisare:
Riscaldamento abituale*)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="text"/>
Riscaldamento aggiuntivo	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/> **)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="text"/>
Acqua calda d'estate*)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="text"/>
Acqua calda d'inverno*)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="text"/>

*) Una sola risposta per riga **) Esclusi i radiatori elettrici mobili

oni e le case unifamillari

copi artigianali o commerciali come pure le abitazioni utilizzate a scopo diverso da quello abitativo.

14. Locali abitabili	15. Locali separati	16. Superficie	17. L'abitazione è occupata in modo permanente da							18. Affitto	19. Se l'abitazione non è occupata: perché?				
Numero di stanze o locali abitabili (non contare la cucina, i semilocali, né i locali abitabili separati)	Numero di locali abitabili separati dall'abitazione (ad es. mansarde) (Lasciare in bianco se non ve ne sono)	Superficie dell'abitazione in m2	Inquilino	Socio di una cooperativa	Proprietario dell'abitazione / proprietario/la per piani (condomino)	Proprietario unico della casa in cui si trova l'abitazione	Comproprietario della casa in cui si trova l'abitazione	Detentore di un'abitazione di servizio	Detentore di un'abitazione gratuita	Affittuario	Affitto netto mensile (indicare l'affitto solo per le abitazioni occupate da inquilini o soci di cooperative)	Non è occupata perché inabitabile	Non è occupata perché verrà demolita, ristrutturata o rinnovata	Non è occupata perché offerta in affitto in modo duraturo (almeno 3 mesi) o messa in vendita	Non è occupata per altre ragioni
<input type="text" value="3"/>	<input type="text" value="1"/>	<input type="text" value="90"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="text" value="1300"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	



Domande sull'edificio

1. Si tratta di

- un edificio adibito principalmente a scopi diversi da quello abitativo? (Vanno indicati qui anche gli alberghi, gli ospedali, i ricoveri, ecc.)
- un edificio ad uso prevalentemente abitativo? (Vanno indicate qui anche le case rurali legate ad un'azienda agricola.)
- un edificio ad uso esclusivamente abitativo?
- un alloggio mobile (ad es. una roulotte) o un alloggio provvisorio (ad es. una baracca)?
Se si tratta di un alloggio mobile e provvisorio rispondere inoltre solo alla domanda 12.

2. Quanti piani comprende l'edificio, incluso il pianterreno? (La soffitta e i piani seminterrati vanno inclusi soltanto se sono sistemati almeno parzialmente in modo da potervi abitare. Non vanno invece incluse le cantine.)

Numero di piani:

3. Le abitazioni dell'edificio sono in proprietà per piani?

si no

4. Chi è il proprietario dell'edificio? (Nel caso di proprietà per piani, indicare unicamente il tipo di proprietario che possiede la maggior parte delle abitazioni.)

- Una o più persone fisiche (comprese le comunioni ereditarie)
- Una cooperativa di costruzione d'abitazioni, i cui soci occupano la maggior parte delle abitazioni dell'edificio
- Un'altra cooperativa di costruzione d'abitazioni
- Un fondo immobiliare
- Un'altra società immobiliare
- Un'altra società nel settore delle costruzioni (ad es. consorzio edile, studio di architettura)
- Un'assicurazione
- Un istituto di previdenza in favore del personale (cassa pensione, fondazione d'investimento)
- Un'altra fondazione
- Un'associazione
- Un'altra società / cooperativa
- Un Comune (compresi le comunità scolastiche, le parrocchie, i patriziati), un'associazione di Comuni, un Cantone, la Confederazione
- Un altro tipo di proprietario, cioè:

Domande sulle abitazioni

Compilare unicamente per le abitazioni. Non vanno pertanto indicati gli uffici, i locali utilizzati a...

Numero progressivo dell'abitazione	10. Piano 	11. Se più piani	12. Chi abita nell'abitazione? 	13. Cucina
	A quale piano si trova l'abitazione? (Indicare una «C» se si tratta di una casa unifamiliare.)	Se l'abitazione si estende su più piani, contrassegnare questa rubrica	- Indicare nome (iniziale) e cognome dell'occupante o di uno degli occupanti se l'abitazione è occupata in modo permanente Esempio: <small>Nome</small> L <small>Cognome</small> SOLARI - Indicare «OT», se l'abitazione è occupata temporaneamente (ad es. casa o appartamento di vacanza), <small>Nome</small> <small>Cognome</small> OT - Indicare «NO», se l'abitazione non è occupata, <small>Nome</small> <small>Cognome</small> NO - Se non si sa a quale categoria appartiene l'abitazione, spiegare brevemente perché. <small>Nome</small> <small>Cognome</small> Non è necessario rispettare le caselle per queste indicazioni!	L'abitazione comprende
	<input type="text" value="4"/>	<input checked="" type="radio"/>		<input type="radio"/> Una cucina <input type="radio"/> Un cucinino <input type="radio"/> Né cucina né cucinino
1	<input type="text"/>	<input type="radio"/>	Nome <input type="text"/> Cognome <input type="text"/>	<input type="radio"/>
2	<input type="text"/>	<input type="radio"/>	Nome <input type="text"/> Cognome <input type="text"/>	<input type="radio"/>
3	<input type="text"/>	<input type="radio"/>	Nome <input type="text"/> Cognome <input type="text"/>	<input type="radio"/>
4	<input type="text"/>	<input type="radio"/>	Nome <input type="text"/> Cognome <input type="text"/>	<input type="radio"/>
5*	<input type="text"/>	<input type="radio"/>	Nome <input type="text"/> Cognome <input type="text"/>	<input type="radio"/>

* Se l'edificio comprende più di 5 abitazioni, richiedere al Comune responsabile o al centro di servizi i questionari supplementari occorrenti. Dal secondo questionario in poi compilare unicamente la parte concernente le domande sulle abitazioni, indicando nella prima pagina solo l'indirizzo dell'edificio.